

## NUCLEAR ENERGY

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and CHILE**

Signed at Vienna September 26, 2023

Entered into force September 26, 2023



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ARRANGEMENT  
BETWEEN  
THE UNITED STATES  
NUCLEAR REGULATORY COMMISSION  
AND  
THE CHILEAN NUCLEAR ENERGY COMMISSION  
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION  
AND  
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

September 26, 2023

ARRANGEMENT  
BETWEEN  
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION  
AND  
THE CHILEAN NUCLEAR ENERGY COMMISSION  
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION  
AND  
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

The United States Nuclear Regulatory Commission and the Chilean Nuclear Energy Commission, together hereinafter referred to as the Parties,

Having a mutual interest in a continuing exchange of information and cooperation pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety, security, the implementation of safeguards, and the environmental impact of nuclear facilities,

Have agreed as follows:



## I. SCOPE OF THE ARRANGEMENT

### A. Unclassified Technical Information Exchange

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policies of their respective countries, they may cooperate and exchange unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities and radioactive materials; the implementation of safeguards; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. Examples of such information include:

1. Topical reports written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.
2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.
3. Detailed documents describing a Party's process for licensing and regulating nuclear facilities and radioactive materials.
4. Information in the field of nuclear safety research either in the possession of one of the Parties or available to it. Each Party shall make its best efforts to transmit immediately to the other information concerning research results for which early attention may be in the best interest of public safety.
5. Reports on operating experience for nuclear facilities and/or experience with radioactive materials, such as reports on nuclear incidents, accidents, shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.
6. Regulatory and oversight procedures for safety and security for nuclear facilities and radioactive materials, implementation of safeguards (nuclear materials accountancy and control), and environmental impact evaluations for nuclear facilities.
7. Early notification of important incidents and emerging technical issues that are of immediate interest to the Parties.

The Parties shall not exchange nuclear information related to proliferation-sensitive technologies under this Arrangement.

### B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer code sharing programs owned by either Party, shall be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the Parties may cooperate in providing certain training and experiential opportunities for each other's personnel. In addition, temporary assignments of personnel by one Party to the other Party shall also be considered on a case-by-case basis and shall, in general, require a separate agreement between the Parties. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of participants shall be paid by the Party that incurs them.

II. **ADMINISTRATION**

- A. The exchange of information under this Arrangement may be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Periodic meetings may be held to review the exchange of information and cooperation under this Arrangement, and to discuss topics within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance.
- B. An administrator shall be designated by each Party to coordinate its exchange activities under this Arrangement. The administrators shall be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters, unless otherwise agreed or unless otherwise provided herein. The administrators shall be responsible for development and coordination of the scope of any exchange. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators shall ensure that both administrators receive copies of all transmittals.
- C. The application or use of any information exchanged between the Parties under this Arrangement shall be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.
- D. To the extent possible, each Party shall assist the other in obtaining information from other agencies within their respective governments.

III. **EXCHANGE AND USE OF INFORMATION**

A. General

- 1. The Parties support the widest possible dissemination of information exchanged under this Arrangement, subject to the requirements of each Party's national laws, regulations, and policies, and the need to protect proprietary and other confidential or privileged information. However, consistent with these national laws, regulations, and policies, the Parties reserve the right to impose, on a case-by-case basis, additional restrictions on the dissemination of information beyond those identified in this Article.
- 2. The treatment of intellectual property furnished, created, or exchanged under this Arrangement is provided for in the Intellectual Property Rights Annex,



which shall apply to all activities conducted under this Arrangement unless agreed otherwise by the Parties in writing.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities and radioactive materials; the implementation of safeguards; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. It also includes scientific or research data, methods of assessment, or any other knowledge or information provided, created, or exchanged under this Arrangement.
2. The term "proprietary information" means information that is provided, created, or exchanged under this Arrangement that contains trade secrets or other non-public commercial information.
3. The term "other confidential or privileged information" means non-public information other than "proprietary information" that is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party transmitting the information under this Arrangement.

C. Documentary Proprietary Information

1. A Party receiving documentary proprietary information shall respect the confidential or privileged nature of such information.
2. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information:
  - a. A Party transmitting documentary proprietary information under this Arrangement shall ensure that the proprietary information is clearly marked on each page of the document with the following restrictive legend:

**"Proprietary Information: Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)"**
  - b. The receiving Party shall not make documentary proprietary information bearing this restrictive legend public or otherwise disseminate the documentary proprietary information in any manner inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement without the prior written consent of the transmitting Party.
  - c. The receiving Party shall ensure that this restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing documentary proprietary information made by the receiving Party.
  - d. In the event that the transmitting Party shares documentary proprietary information without the required restrictive legend, the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and

provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.

- e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing proprietary information and replace them with properly marked documents.
- f. In the event that the receiving Party shares documentary proprietary information in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.

3. Dissemination of Documentary Proprietary Information

- a. The receiving Party may disseminate documentary proprietary information received under this Arrangement without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:
  - i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;
  - ii. The receiving Party ensures that such employees and other government agencies and departments shall not use the documentary proprietary information for any non-governmental or commercial purpose; and
  - iii. Such documentary proprietary information bears the restrictive legend set forth in Article III.C.2.a of this Arrangement.
- b. The receiving Party may only disseminate documentary proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The Parties shall endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations, and policies, and provided that:
  - i. A case-by-case determination documents that such recipients have a need-to-know for the documentary proprietary information to carry out work solely within the scope of their work assignment, contract, permit, or license with the receiving Party;
  - ii. Such recipients have executed a non-disclosure agreement;
  - iii. Such recipients shall not use such documentary proprietary information for any non-governmental or commercial purpose; and



- iv. Such recipients agree to use the documentary proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific work assignment, contract, permit or license.
- c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of documentary proprietary information provided under this Arrangement.

D. Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

- 1. A Party receiving other confidential or privileged information of a documentary nature shall respect the confidential nature of such information.
- 2. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature
  - a. A Party transmitting other confidential or privileged information under this Arrangement shall ensure that any document containing such information is appropriately and clearly marked on each page of the document with the restrictive legend applicable to the type of other confidential or privileged information being transmitted in accordance with the transmitting Party's national laws, regulations, and policies. The marking shall include the following restrictive legend:

**“Confidential or Privileged Information (as appropriate): Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)”**
  - b. The receiving Party shall ensure that the appropriate restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing other confidential or privileged information made by the receiving Party.
  - c. The transmitting Party shall ensure that any other confidential or privileged information of a documentary nature transmitted under this Arrangement is accompanied by a statement that the information being transmitted is protected from public disclosure by the national laws, regulations, or policies of the government of the transmitting Party and is being provided under the condition that the receiving Party shall afford the information substantially the same degree of protection afforded the information by the government of the transmitting Party.
  - d. In the event that the transmitting Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature without the appropriate required restrictive legend for the type of information being transmitted, the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.
  - e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing



other confidential or privileged information and replace them with properly marked documents.

- f. In the event that the receiving Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this Arrangement, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.

3. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

- a. The receiving Party may disseminate other confidential or privileged information of a documentary nature received under this Arrangement without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:
  - i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;
  - ii. The receiving Party shall ensure that such employees and other government agencies and departments shall not use the other confidential or privileged information contained in the documents for any non-governmental or commercial purpose; and
  - iii. Such documents containing the other confidential or privileged information bear the appropriate restrictive legend in accordance with the provisions of Article III.D.2.a of this Arrangement.
- b. The receiving Party may only disseminate the documents containing the other confidential or privileged information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this Arrangement, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The receiving Party agrees to abide by any restrictions on the dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature to third parties established by the transmitting Party.
- c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature shared under this Arrangement.

E. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided, obtained, or transmitted under this Arrangement shall be treated by the Parties according to the principles specified for proprietary information in Article III.C. and as specified for other confidential or privileged information in Article

III.D. of this Arrangement; provided, however, that the transmitting Party has placed the receiving Party on notice as to the character of the proprietary or other confidential or privileged information disseminated.

F. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it is, or may reasonably be expected to become, unable to meet any obligations under Article III of this Arrangement, it shall immediately inform the other Party. The Parties shall thereafter consult to determine an appropriate course of action.

G. Other

Nothing contained in this Arrangement shall preclude a Party from using or disseminating information received without restriction from sources outside of this Arrangement.

**IV. FINAL PROVISIONS**

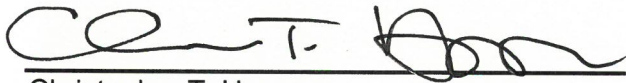
- A. Nothing contained in this Arrangement shall require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policies. Should any conflict arise between the terms of this Arrangement and those laws, regulations, or policies, the Parties agree to consult before any action is taken.
- B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this Arrangement shall be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations, and policies applicable to the Parties.
- C. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this Arrangement shall be settled through consultations between the Parties.
- D. This Arrangement shall enter into force upon signature. Subject to paragraph F of this Article, this Arrangement shall remain in force for a period of 5 years.
- E. All information protected under this Arrangement, including but not limited to proprietary information and other confidential or privileged information, shall continue to be protected in accordance with the terms of this Arrangement after this Arrangement has expired or has been terminated, unless the Parties agree otherwise in writing.



- F. Either Party may terminate this Arrangement by providing the other Party written notice at least 180 days prior to its intended date of termination.

DONE at Vienna on this 26<sup>th</sup> day of September 2023, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR  
REGULATORY COMMISSION:



Christopher T. Hanson  
Chair

FOR THE CHILEAN NUCLEAR ENERGY  
COMMISSION:



Luis Huerta Torchio  
Executive Director



## **INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS ANNEX**

### **I. General Obligation**

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Arrangement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

### **II. Scope**

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Arrangement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Arrangement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Arrangement, disputes concerning intellectual property arising under this Arrangement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Arrangement shall not affect rights or obligations under this Annex.

### **III. Allocation of Rights**

A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Arrangement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Arrangement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:

(1) Prior to participation in cooperative activities under this Arrangement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination, visiting researchers may receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance



employing or sponsoring them. For purposes of this Arrangement, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work planned solely by the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.B(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator, consistent with the laws of the Party that is employing or sponsoring them.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

#### **IV. Business Confidential Information**

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Arrangement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ACUERDO  
ENTRE  
LA COMISIÓN REGULADORA NUCLEAR DE LOS  
ESTADOS UNIDOS  
Y  
LA COMISIÓN CHILENA DE ENERGÍA NUCLEAR  
PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN TÉCNICA  
Y  
COOPERACIÓN EN MATERIAS DE SEGURIDAD  
TECNOLÓGICA NUCLEAR

26 de septiembre de 2023



ACUERDO  
ENTRE  
LA COMISIÓN REGULADORA NUCLEAR DE LOS ESTADOS UNIDOS  
Y  
LA COMISIÓN CHILENA DE ENERGÍA NUCLEAR  
PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN TÉCNICA  
Y  
COOPERACIÓN EN MATERIAS DE SEGURIDAD TECNOLÓGICA NUCLEAR

La Comisión Reguladora Nuclear de los Estados Unidos y la Comisión Chilena de Energía Nuclear, en adelante referidas conjuntamente como las Partes,

Teniendo interés mutuo en un intercambio continuo de información y cooperación relacionadas con asuntos regulatorios y estándares requeridos o recomendados por sus organizaciones para la regulación de la seguridad tecnológica, seguridad física, la implementación de salvaguardias y el impacto ambiental de las instalaciones nucleares,

Han acordado lo siguiente:

## **I. ALCANCE DEL ACUERDO**

### **A. Intercambio de Información Técnica no Clasificada**

En la medida en que las Partes estén autorizadas para hacerlo según las leyes, regulaciones y políticas de sus respectivos países, podrán cooperar e intercambiar información técnica no clasificada relacionada con: la regulación y supervisión de la seguridad tecnológica y la seguridad física de las instalaciones nucleares y materiales radiactivos; la aplicación de salvaguardias; el impacto ambiental de las instalaciones nucleares y materiales radiactivos; y programas de investigación sobre seguridad tecnológica nuclear. Ejemplos de dicha información incluyen:

1. Informes temáticos redactados por una de las Partes o para ella, como base o en apoyo para decisiones y políticas regulatorias.
2. Documentos relacionados con acciones significativas de licenciamiento y decisiones sobre seguridad tecnológica y medioambiente que afecten a las instalaciones nucleares.
3. Documentos detallados que describan el proceso de licenciamiento y regulación de las instalaciones nucleares y materiales radiactivos de alguna de las Partes.
4. Información en el campo de la investigación sobre seguridad tecnológica nuclear, ya sea en posesión de una de las Partes o disponible para ella. Cada Parte deberá hacer el mayor esfuerzo por transmitir de inmediato a la otra información sobre los resultados de las investigaciones que requieran de una atención temprana para el mejor interés de la seguridad pública.
5. Informes sobre la experiencia operativa de las instalaciones nucleares y/o la experiencia con materiales radiactivos, tales como informes sobre incidentes nucleares, accidentes, paradas y recopilaciones de datos históricos de fiabilidad de componentes y sistemas.
6. Procedimientos regulatorios y de supervisión para la seguridad tecnológica y seguridad física de las instalaciones nucleares y materiales radiactivos, implementación de salvaguardias (contabilidad y control de materiales nucleares) y evaluaciones del impacto ambiental de las instalaciones nucleares.
7. Notificación temprana de incidentes importantes y problemas técnicos emergentes que sean de interés inmediato para las Partes.

Las Partes no intercambiarán información nuclear relacionada con tecnologías sensibles a la proliferación en virtud de este Acuerdo.

### **B. Cooperación en Investigación sobre Seguridad Tecnológica Nuclear:**

Los términos de cooperación para programas y proyectos conjuntos de investigación sobre seguridad tecnológica nuclear, o aquellos programas y



proyectos en los que las actividades se dividen entre las dos Partes, incluyendo el uso de instalaciones de prueba y/o programas de intercambio de códigos informáticos propiedad de cualquiera de las Partes, serán considerados caso a caso y podrán ser objeto de un acuerdo separado.

C. Capacitación y Asignaciones

Dentro de los límites de los recursos disponibles y sujeto a la disponibilidad de fondos asignados, las Partes podrán cooperar en proporcionar oportunidades de capacitación y experiencias para el personal de cada una. Además, las asignaciones temporales de personal de una Parte a la otra también serán consideradas caso a caso y, en general, requerirán un acuerdo separado entre las Partes. A menos que se acuerde lo contrario, los costos de salarios, viáticos y viajes de los participantes serán pagados por la Parte que incurra en ellos.

**II. ADMINISTRACIÓN**

- A. El intercambio de información bajo este Acuerdo puede llevarse a cabo a través de cartas, informes y otros documentos, así como mediante visitas y reuniones que se planifiquen de antemano caso a caso. Se podrán celebrar reuniones periódicas para revisar el intercambio de información y la cooperación bajo este Acuerdo, y para discutir temas dentro del alcance de la cooperación. El tiempo, lugar y agenda para dichas reuniones se acordarán previamente.
- B. Cada Parte designará a un administrador para coordinar sus actividades de intercambio bajo este Acuerdo. Los administradores serán los destinatarios de todos los documentos transmitidos en el intercambio, incluidas copias de todas las cartas, a menos que se acuerde lo contrario o que se disponga de otra manera en el presente documento. Los administradores serán responsables del desarrollo y coordinación del alcance de cualquier intercambio. Uno o más coordinadores técnicos pueden ser designados como contactos directos para áreas disciplinarias específicas. Estos coordinadores técnicos deberán asegurar que ambos administradores reciban copias de todas las transmisiones.
- C. La aplicación o uso de cualquier información intercambiada entre las Partes bajo este Acuerdo será responsabilidad de la Parte receptora, y la Parte transmitente no garantiza la idoneidad de dicha información para ningún uso o aplicación particular.
- D. En la medida de lo posible, cada Parte ayudará a la otra a obtener información de otras agencias dentro de sus respectivos gobiernos.

**III. INTERCAMBIO Y USO DE LA INFORMACIÓN**

A. General

- 1. Las Partes apoyan la difusión más amplia posible de la información intercambiada en virtud de este Acuerdo, sujeta a los requisitos de las leyes, regulaciones y políticas nacionales de cada Parte, y a la necesidad de proteger la información confidencial, privilegiada o de propiedad exclusiva. Sin embargo,



de acuerdo con las leyes, regulaciones y políticas nacionales, las Partes se reservan el derecho de imponer, caso a caso, restricciones adicionales para la difusión de información más allá de las identificadas en este Artículo.

2. El tratamiento de la propiedad intelectual proporcionada, creada o intercambiada en virtud de este Acuerdo está previsto en el Anexo de Derechos de Propiedad Intelectual, lo cual se aplicará a todas las actividades realizadas en virtud de este Acuerdo, a menos que las Partes, por escrito, acuerden lo contrario.

B. Definiciones

1. El término "información" se refiere a información técnica no clasificada relacionada con: la regulación y supervisión de la seguridad tecnológica y física de las instalaciones nucleares y materiales radiactivos; la implementación de salvaguardias; el impacto ambiental de las instalaciones nucleares y materiales radiactivos; y programas de investigación sobre seguridad tecnológica nuclear. También incluye datos científicos o de investigación, métodos de evaluación o cualquier otro conocimiento o información proporcionada, creada o intercambiada en virtud de este Acuerdo.
2. El término "información de propiedad exclusiva" se refiere a información proporcionada, creada o intercambiada en virtud de este Acuerdo que contiene secretos comerciales u otra información comercial no pública.
3. El término "otra información confidencial o privilegiada" se refiere a información no pública distinta de la "información de propiedad exclusiva" que está protegida contra la divulgación pública según las leyes, regulaciones o políticas del país de la Parte que transmite la información en virtud de este Acuerdo.

C. Información Documental de Propiedad Exclusiva

1. La Parte que reciba información documental de propiedad exclusiva respetará el carácter confidencial o privilegiado de dicha información.
2. Procedimientos de Marcado para la Información Documental de Propiedad Exclusiva:
  - a. La Parte que transmita información documental de propiedad exclusiva bajo este Acuerdo deberá garantizar que la información de propiedad exclusiva esté claramente marcada en cada página del documento con la siguiente leyenda restrictiva:

**"Información de Propiedad Exclusiva: No compartir sin el consentimiento escrito de (nombre de la Parte que transmite)".**

- b. La Parte receptora no hará pública ni divulgará de ninguna manera la información documental de propiedad exclusiva que lleve esta

leyenda restrictiva, de forma inconsistente o contraria a los términos de este Acuerdo, sin el previo consentimiento por escrito de la Parte que la transmite.

- c. La Parte receptora garantizará que esta leyenda restrictiva aparezca en toda fotocopia u otra reproducción de documentos que contengan información documental de propiedad exclusiva realizada por la Parte receptora.
- d. En caso que la Parte que transmite comparta información documental de propiedad exclusiva sin la leyenda restrictiva requerida, informará a la Parte receptora lo antes posible y proporcionará documentos correctamente marcados con la leyenda restrictiva.
- e. La Parte receptora hará todo lo posible para recopilar y evitar la divulgación adicional de los documentos marcados de manera incorrecta que contengan información de propiedad exclusiva, y los reemplazará por documentos debidamente marcados.
- f. En caso de que la Parte receptora comparta información documental de propiedad exclusiva de manera inconsistente o contraria a los términos de este Acuerdo, informará inmediatamente a la Parte que transmite.

### 3. Diseminación de Información Documental de Propiedad Exclusiva

- a. La Parte receptora podrá difundir la información documental de propiedad exclusiva recibida en virtud de este Acuerdo sin el consentimiento previo de la Parte que la transmite a los empleados de la Parte receptora y a otras agencias y departamentos del gobierno de la Parte receptora, siempre que:
  - i. Se determine caso a caso que dichos empleados y otras agencias y departamentos del Gobierno tienen una necesidad legítima de conocer la información para llevar a cabo sus funciones oficiales;
  - ii. La Parte receptora se asegure de que dichos empleados y otras agencias y departamentos del Gobierno no utilizarán la información documental de propiedad exclusiva con fines no gubernamentales o comerciales; y
  - iii. La información documental de propiedad exclusiva lleva la leyenda restrictiva establecida en el Artículo III.C.2.a de este Acuerdo.
- b. La Parte receptora sólo podrá difundir la información documental de propiedad exclusiva de manera más amplia que lo permitido por los términos establecidos en este Acuerdo, incluidos contratistas y



consultores de la Parte receptora, así como autorizados o titulares de licencias de la Parte receptora, con el consentimiento previo por escrito de la Parte que la transmite. Las Partes se esforzarán en otorgar dicha aprobación en la medida permitida por las leyes, regulaciones y políticas nacionales respectivas, y siempre que:

- i. Se determine caso a caso que dichos receptores tienen una necesidad legítima de conocer la información documental de propiedad exclusiva para llevar a cabo trabajos únicamente dentro del alcance de su asignación laboral, contrato, permiso o licencia con la Parte receptora;
  - ii. Dichos receptores hayan firmado un acuerdo de no divulgación;
  - iii. Dichos receptores no utilicen la información documental de propiedad exclusiva con fines no gubernamentales o comerciales; y
  - iv. Dichos receptores acuerden utilizar la información documental de propiedad exclusiva únicamente para actividades realizadas bajo o dentro de los términos de su asignación laboral específica, contrato, permiso o licencia.
- c. Las Partes acuerdan consultar y buscar aclaraciones por escrito cuando surjan preguntas sobre el manejo y la difusión adecuada de la información documental de propiedad exclusiva proporcionada en virtud de este Acuerdo.

D. Otra Información Confidencial o Privilegiada de Naturaleza Documental

1. Una Parte que reciba otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental respetará el carácter confidencial de dicha información.
2. Procedimientos de Marcado para Otra Información Confidencial o Privilegiada de Naturaleza Documental
  - a. Una Parte que transmita otra información confidencial o privilegiada bajo este Acuerdo deberá garantizar que cualquier documento que contenga dicha información esté adecuada y claramente marcado en cada página del documento con la leyenda restrictiva aplicable al tipo de otra información confidencial o privilegiada que se esté transmitiendo, de acuerdo con las leyes, regulaciones y políticas nacionales de la Parte que transmite. El marcado incluirá la siguiente leyenda restrictiva:

**"Información Confidencial o Privilegiada (según corresponda):  
No compartir sin el consentimiento por escrito de (nombre de la  
Parte que transmite)".**

- b. La Parte receptora se asegurará de que la leyenda restrictiva apropiada aparezca en cualquier fotocopia u otra reproducción de documentos que contengan otra información confidencial o privilegiada realizada por la Parte receptora.
  - c. La Parte que transmite se asegurará de que cualquier otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental transmitida bajo este Acuerdo venga acompañada de una declaración que indique que la información transmitida está protegida contra la divulgación pública por las leyes, regulaciones o políticas nacionales del gobierno de la Parte que transmite, y se proporciona bajo la condición de que la Parte receptora otorgue a la información sustancialmente el mismo grado de protección otorgado por el gobierno de la Parte que transmite.
  - d. En caso de que la Parte que transmite comparta otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental sin la leyenda restrictiva requerida para el tipo de información que se transmite, informará a la Parte receptora lo antes posible y proporcionará documentos correctamente marcados con la leyenda restrictiva.
  - e. La Parte receptora hará todo lo posible para recopilar y evitar la divulgación adicional de los documentos marcados de manera incorrecta que contengan otra información confidencial o privilegiada, y los reemplazará por documentos correctamente marcados.
  - f. En caso de que la Parte receptora comparta otra información confidencial o privilegiada de naturaleza documental de manera inconsistente o contraria a los términos de este Acuerdo, informará inmediatamente a la Parte que transmite.
3. Diseminación de Otra Información Confidencial o Privilegiada de Naturaleza Documental
- a. La Parte receptora puede difundir otra información confidencial o privilegiada de carácter documental recibida bajo este Acuerdo sin el previo consentimiento de la Parte transmisora a empleados de la Parte receptora, así como a otras agencias y departamentos del gobierno de la Parte receptora, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:
    - i. Una determinación caso a caso que documente que dichos empleados y otras agencias y departamentos gubernamentales tienen la necesidad de conocer la información para cumplir con sus deberes oficiales.



- ii. La Parte receptora garantizará que dichos empleados y otras agencias y departamentos gubernamentales no utilicen la otra información confidencial o privilegiada contenida en los documentos para ningún propósito no gubernamental o comercial.
  - iii. Los documentos que contengan la otra información confidencial o privilegiada llevarán la leyenda restrictiva correspondiente de acuerdo con las disposiciones del Artículo III.D.2.a de este Acuerdo.
- b. La Parte receptora sólo podrá divulgar más ampliamente los documentos que contengan la otra información confidencial o privilegiada de lo que se permite en los términos establecidos en este Acuerdo, incluyendo a contratistas y consultores de la Parte receptora, así como a autorizados o licenciarios de la Parte receptora, con el previo consentimiento por escrito de la Parte transmisora. La Parte receptora acuerda cumplir con cualquier restricción sobre la divulgación de otra información confidencial o privilegiada de carácter documental a terceros establecida por la Parte transmisora.
  - c. Las Partes acuerdan consultar y buscar aclaraciones por escrito cuando surjan preguntas sobre el manejo y la divulgación adecuada de otra información confidencial o privilegiada de carácter documental compartida bajo este Acuerdo.

E. Información Propietaria no Documentada u Otra Información Confidencial o Privilegiada

La información propietaria no documentada u otra información confidencial o privilegiada proporcionada, obtenida o transmitida bajo este Acuerdo será tratada por las Partes de acuerdo con los principios especificados para la información propietaria en el Artículo III.C. y según lo especificado para otra información confidencial o privilegiada en el Artículo III.D de este Acuerdo; siempre y cuando la Parte transmisora haya notificado a la Parte receptora sobre el carácter de la información propietaria u otra información confidencial o privilegiada divulgada.

F. Consultas

Si por cualquier motivo, una de las Partes llega a darse cuenta de que no puede cumplir con alguna obligación establecida en el Artículo III de este acuerdo, o que razonablemente se espera que no pueda cumplirla en el futuro, deberá informar inmediatamente a la otra Parte. Posteriormente, las Partes se consultarán para determinar el curso de acción apropiado.

G. Otros

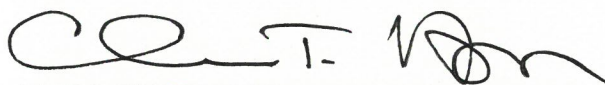
Nada de lo contenido en este Acuerdo impedirá que una Parte utilice o divulgue información recibida sin restricciones de fuentes externas a este Acuerdo.

#### IV. DISPOSICIONES FINALES

- A. Nada de lo contenido en este Acuerdo requerirá que alguna de las Partes realice alguna acción que sea incompatible con sus leyes, regulaciones o políticas existentes. En caso de surgir algún conflicto entre los términos de este Acuerdo y esas leyes, regulaciones o políticas, las Partes acuerdan consultar antes de tomar cualquier acción.
- B. Salvo que se acuerde lo contrario, todos los costos derivados de la cooperación en virtud de este Acuerdo serán responsabilidad de la Parte que los incurra. La capacidad de las Partes para cumplir con sus obligaciones está sujeta a la asignación de fondos por la autoridad gubernamental correspondiente y a las leyes, regulaciones y políticas aplicables a las Partes.
- C. Cualquier disputa o cuestión entre las Partes relacionada con la interpretación o aplicación de este Acuerdo se resolverá mediante consultas entre las Partes.
- D. Este Acuerdo entrará en vigor al momento de la firma. Sujeto al párrafo F de este Artículo, este Acuerdo tendrá vigencia durante un período de 5 años.
- E. Toda la información protegida bajo este Acuerdo, incluida pero no limitada a información propietaria y otra información confidencial o privilegiada, continuará siendo protegida de acuerdo con los términos de este Acuerdo después de que este haya expirado o haya sido terminado, a menos que las Partes acuerden lo contrario por escrito.
- F. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado este Acuerdo proporcionando a la otra Parte un aviso por escrito al menos 180 días antes de la fecha prevista de terminación.

REALIZADO en Vienna el día 26 de septiembre de 2023, por duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA COMISIÓN REGULADORA  
NUCLEAR DE LOS ESTADOS UNIDOS:



Christopher T. Hanson  
Chair

POR LA COMISIÓN CHILENA DE ENERGÍA  
NUCLEAR:



Luis Huerta Torchio  
Director Ejecutivo



## **ANEXO SOBRE DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL**

### **I. Obligaciones Generales**

Las Partes garantizarán una protección adecuada y efectiva de la propiedad intelectual creada o proporcionada en virtud de este Acuerdo y los acuerdos de implementación pertinentes. Los derechos sobre dicha propiedad intelectual se asignarán según lo establecido en este Anexo.

### **II. Alcance**

A. Este Anexo es aplicable a todas las actividades de cooperación llevadas a cabo en virtud de este Acuerdo, salvo que las Partes o sus representantes acuerden específicamente lo contrario.

B. Para los efectos de este Acuerdo, "propiedad intelectual" se referirá a las materias enumeradas en el Artículo 2 del Convenio que establece la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, hecho en Estocolmo el 14 de julio de 1967, y podrá incluir otras materias acordadas por las Partes.

C. Cada Parte garantizará, a través de contratos u otros medios legales con sus propios participantes, si es necesario, que la otra Parte pueda obtener los derechos de propiedad intelectual asignados de acuerdo con este Anexo. Este Anexo no altera ni perjudica la asignación entre una Parte y sus participantes, la cual será determinada por las leyes y prácticas de esa Parte.

D. Salvo que se disponga lo contrario en este Acuerdo, las disputas relacionadas con la propiedad intelectual surgidas en virtud de este Acuerdo se resolverán mediante discusiones entre las instituciones participantes afectadas o, si es necesario, entre las Partes o sus representantes. Por mutuo acuerdo de las Partes, una disputa será sometida a un tribunal arbitral para un arbitraje vinculante de acuerdo con las normas aplicables del derecho internacional. A menos que las Partes o sus representantes acuerden lo contrario por escrito, regirán las normas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI).

E. La terminación o expiración de este Acuerdo no afectará los derechos u obligaciones bajo este Anexo.

### **III. Asignación de Derechos**

A. Cada Parte tendrá derecho a una licencia mundial, no exclusiva, irrevocable y libre de regalías para traducir, reproducir y distribuir públicamente monografías, artículos científicos y técnicos de revistas, informes y libros surgidos directamente de la cooperación en virtud de este Acuerdo. Todas las copias públicamente distribuidas de una obra protegida por derechos de autor preparada en virtud de este Acuerdo deberán indicar los nombres de los autores de la obra, a menos que un autor decline explícitamente ser mencionado.



B. Los derechos sobre todas las formas de propiedad intelectual, aparte de los derechos descritos en el párrafo III.A anterior, se asignarán de la siguiente manera:

(1) De forma previa a la participación de un investigador visitante en actividades de cooperación en virtud de este Acuerdo, la Parte anfitriona o su representante y la Parte o su representante que emplee o patrocine al investigador visitante pueden discutir y determinar la asignación de derechos sobre cualquier propiedad intelectual creada por el investigador visitante. En ausencia de tal determinación, los investigadores visitantes podrán recibir derechos, premios, bonificaciones y regalías de acuerdo con las políticas de la institución anfitriona, en consonancia con las leyes de la Parte que los emplea o patrocina. A los efectos de este Acuerdo, se considera investigador visitante a aquel que visita una institución de la otra Parte (institución anfitriona) y se dedica a trabajos planeados únicamente por la institución anfitriona.

(2) (a) Cualquier propiedad intelectual creada por personas empleadas o patrocinadas por una Parte en actividades de cooperación distintas a las cubiertas por el Párrafo III.B(1) será propiedad de esa Parte. La propiedad intelectual creada por personas empleadas o patrocinadas por ambas Partes será propiedad conjunta de las Partes. Además, cada creador tendrá derecho a premios, bonificaciones y regalías de acuerdo con las políticas de la institución que emplee o patrocine a ese creador, en consonancia con las leyes de la Parte que los emplea o patrocina.

(b) A menos que se acuerde lo contrario en un acuerdo de implementación u otro acuerdo, cada Parte tendrá el derecho dentro de su territorio a explotar y permitir que otros exploten la propiedad intelectual creada en el transcurso de las actividades de cooperación.

(c) Los derechos de una Parte fuera de su territorio se determinarán por acuerdo mutuo considerando, por ejemplo, las contribuciones relativas de las Partes y sus participantes en las actividades de cooperación, el grado de compromiso en la obtención de protección legal y licencias de la propiedad intelectual, y otros factores considerados apropiados.

(d) No obstante lo dispuesto en los párrafos III.B(2)(a) y (b) anteriores, si alguna de las Partes considera que un proyecto en particular es probable que conduzca o que haya conducido a la creación de propiedad intelectual no protegida por las leyes de la otra Parte, las Partes sostendrán de inmediato discusiones para determinar la asignación de derechos sobre la propiedad intelectual. Si no se llega a un acuerdo dentro de los tres meses a partir de la fecha de inicio de las discusiones, la cooperación en el proyecto en cuestión se dará por terminada a solicitud de cualquiera de las Partes. No obstante, los creadores de propiedad intelectual tendrán derecho a premios, bonificaciones y regalías como se establece en el párrafo III.B(2)(a).

(e) Para cada invención realizada en virtud de cualquier actividad de cooperación, la Parte que emplee o patrocine al inventor (o inventores) divulgará prontamente la invención a la otra Parte junto con cualquier documentación e información necesaria para permitir que la otra Parte establezca los derechos a los que pueda tener derecho. Cualquiera de las Partes puede solicitar por escrito a la otra Parte que retrase la

publicación o divulgación pública de dicha documentación o información con el fin de proteger sus derechos sobre la invención. A menos que se acuerde lo contrario por escrito, el retraso no excederá un período de seis meses a partir de la fecha de divulgación por la Parte que inventa a la otra Parte.

#### **IV. Información Comercial Confidencial**

En caso de que bajo este Acuerdo se proporcione o se genere información que sea identificada de manera oportuna como comercial confidencial, cada Parte y sus participantes protegerán dicha información de acuerdo con las leyes, regulaciones y prácticas administrativas aplicables. La información podrá ser identificada como "comercial confidencial" si una persona que posea la información puede obtener un beneficio económico de ella u obtener una ventaja competitiva sobre aquellos que no la tienen, y la información no es de conocimiento general ni está disponible públicamente en otras fuentes, y el propietario no ha hecho disponible previamente la información sin imponer, de manera oportuna, una obligación de mantenerla confidencial.